

<b>General Information</b>	
Academic subject	Language and Translation - German Language 2
Academic Year	2018-2019
Degree course	Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne
Curriculum	
ECTS credits	9
Department	Letters, Languages, and Arts. Italian Studies and Comparative Cultures
Compulsory attendance	No
Language	Italian and German

<b>Subject teacher</b>	Name Surname	Mail address	SSD
	Ulrike Reeg	ulrikemarie.reeg@uniba.it	

<b>ECTS credits details</b>		SSD (Academic Discipline)	9
Basic teaching activities		L-LIN/14	

<b>Class schedule</b>	
Period	1st and 2nd semesters
Year	second year
Type of class	Lecture- workshops

<b>Time management</b>	
Hours	225
In-class study hours	63
Out-of-class study hours	162

<b>Academic calendar</b>	
Class begins	1 October 2018
Class ends	25 May 2019

<b>Syllabus</b>	
Prerequisite requiremen	Critical and autonomous study ability; Advanced knowledge of German language and culture
Expected learning outcomes	Knowledge and understanding: Knowledge of issues and research in the field of multi-lingual communication in the European and world context; Of visual communication both in the network and in direct communication contexts in the professional field; Knowledge of German didactics as a foreign language at an advanced level; Theoretical knowledge of L1, L2 learning

	<p>processes; Knowledge of the specific linguistic and cultural differences relevant to the translation of highly complex texts</p> <p>Applying knowledge and understanding:  Ability to perceive in a <b>manner consonant visual</b> information <b>[unclear]</b> and to know and transmit information visually on the network to know how to transpose, reflect and discuss scientific texts in German language and German language teaching as a foreign language; Face-to-face <b>[?]</b>; Know how to present and publicly discuss your research results; Know how to apply the contents and methods of advanced teaching of German as a foreign language in school; Know how to handle the linguistic transfer of highly complex oral and written texts (L1 / L2 / L3)</p> <p>Making informed judgements and choices:  high self-evaluation skills of acquired knowledge; Be able to safely assess the relevance of scientific aspects relating to the topics of plurilingualism and visual communication; The linguistic acquisition (L1, L2), the teaching of German as a foreign language and the linguistic transfer (L1 / L2 / L1); High metalinguistic and metacultural reflection</p> <p>Communicating knowledge and understanding  To be able to interact at Level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages, in written and oral terms; Know how to use German in the professional field, for example as a teacher of German as a foreign language</p> <p>Capacities to continue learning  Know how to deepen the topics in question at high autonomy; Know how to choose and incorporate scientific material into your study path; Know how to work in teams; Know how to work on and experiment with projects in German language and German didactics such as L2; To be able to consolidate its linguistic-cultural identity with approved instruments</p>
Contents	<p>Theoretical <b>section part</b>: theories and models on Intercultural Communication and Visual Literacy; Introduction to models and theories on linguistic learning processes (L1, L2); Plurilingualism and multilingual teaching in the European context</p> <p>Application <b>section part</b>: C2 level language training, for the oral and written use of German, especially for the writing and translation of texts of high complexity; Elaboration of educational paths and / or presentations of public research results in international format (presentation, discussion, handout, use of powerpoint)</p>
Course program	Film and Music: The Intercultural Potential of

	<p>Audiovisual Media in the Learning Process German as a Foreign Language.</p> <p>Multilingualism, interculturality and multimodality are three key words for the topics covered in this course. In a first theoretical part, the relevant aspects related to it are examined in depth and a kit of analytical tools is developed. This should help develop Visual Literacy and increase listening and comprehension skills in the context of German multimodal reception processes. Below, we will study significant elements of the German television series "Donna Leon", set in Venice, with the aim of examining in detail and critically the processes of cultural adaptation existing in terms of linguistic expression, action, interior design and aspects of aesthetic reception. . On the other hand, selected pieces of music will be analyzed to understand better how texts and emotions influence language learning. Music as a cultural heritage of societies and the important combination of musical styles and musical genres of different cultural areas offer great potential for tackling the problems of identity and intercultural processes. In the context of a series of exercises integrated into the course, examples will be examined in detail, including analysis of specific linguistic and cultural aspects.</p>
Bibliography	<p>Bayer, Sandra (2012): Popmusik im DaF-Unterricht: Zur Eignung deutschsprachiger Popsongs für die Entwicklung einer interkulturellen Kompetenz im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht. Saarbrücken: AV Akademikerverlag.</p> <p>Bernstein, Nils/ Lerchner, Charlotte (2014) (a cura di): Ästhetisches Lernen im DaF/DaZ Unterricht: Literatur-Theater-Bildende Kunst-Musik-Film. Göttingen: Universitätsverlag.</p> <p>Bienk, Alice (2010): Filmsprache. Einführung in die interaktive</p> <p>Huneke, Hans-Werner, Steinig, Wolfgang (2010): Deutsch als F</p> <p>Hickethier, Knut (2012): Film- und Fernsehanalyse. Stuttgart: F</p> <p>Abraham, Ulf: „Interkulturelle Filmbildung“ und Mehrsprachig <a href="https://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/files/26338/Interkulturelle_Filmbildung.pdf">https://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/files/26338/Interkulturelle_Filmbildung.pdf</a></p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005): Interkulturelle Kommunikation</p> <p>Welke, Tina (2010): Stereotypen als Chance. Zur Arbeit mit Fil auf Film heißt Lust auf Lernen. Der Einsatz des Mediums Film i pp.111-132.</p>
Notes	
Teaching methods	lectures, blended learning with e-learning platform, exercises with multimedia media, workshops, seminars with foreign teachers
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	From Teaching Regulations except for partial written tests, all of our examinations are oral.

Evaluation criteria	Partial test (written): at level C2: Know how to produce a coherent and structured written text demonstrating a critical ability to reflect on the topics discussed and to be able to write stylistically and grammatically appropriately
Further information	E-Mail: <a href="mailto:ulrikemarie.uniba.it">ulrikemarie.uniba.it</a> <a href="http://www.uniba.it/docenti/reeg-ulrike-marie">http://www.uniba.it/docenti/reeg-ulrike-marie</a>